



GCSE MARKING SCHEME

AUTUMN 2020

**LATIN - COMPONENT 1
C990U10-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2020 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCSE LATIN
AUTUMN 2020 MARK SCHEME
COMPONENT 1: LATIN LANGUAGE

All marks on this paper assess AO1.

Section A

Marking Instructions for comprehension questions.

- Please remember that learners are working under pressure and credit should be given for answers which are not word for word as in the mark scheme but which convey the same information.
- For example, where a literal translation would be 'at last she caught sight of him', a perfectly acceptable answer would be 'at last she found him'.

- | | | | |
|----|-----|---|-----|
| 1. | (a) | (she was) a companion of Diana | [1] |
| | (b) | B, C | [2] |
| | (c) | Callisto was the dearest (1) to her / of all her companions (1) | [2] |
| | (d) | (i) <i>confecta</i> | [1] |
| | | (ii) hunting / running through the woods | [1] |
| | | (iii) she lay (down) (1) in the middle of the wood (1) went to sleep (1)
Any two. | [2] |
| | (e) | (i) C | [1] |
| | | (ii) he was travelling / going / making his way (1)
through that / the (same) wood (1) | [2] |
| | (f) | (i) himself | [1] |
| | | (ii) he had never seen (1) a more beautiful woman (1) | [2] |
| | (g) | he wanted the nymph / Callisto to love him (1)
he didn't want to frighten her (1) | [2] |
| | (h) | B, D, E | [3] |

Total: [20]

Principles of marking the unseen translation

The following should be read in conjunction with the detailed word list supplied as part of each mark scheme.

- Each Latin word carries a point or points, according to its difficulty.
- Exceptions are the meaning element of glossed words and repeated words. Italics indicate where a word or an element carries no marks.
- Uninflected words carry **one** point for the meaning (if correct in the context).
- Nouns and adjectives carry **one** point.
- Comparatives and superlatives carry **two** points.
- Finite verbs carry **two** points.
- Infinitives carry **one** point.
- Prepositions are linked to their noun or pronoun and carry **no** separate point.
- Proper names as subject are linked to their verb and carry **no** separate point.
- Ignorance of the meaning of a repeated word should be ignored after the first occurrence. To help with this, the stem of a repeated word will be in italics after its first occurrence.
- The specimen translation is only a guide to the meaning; it is the sense, not the constructions, that is being assessed. Thus, for example, a change from active to passive is acceptable, provided that the agent is expressed.
- There must be a points total placed for each section in the right hand margin. Where the complete section is clearly totally correct, a points total in the margin is sufficient; there is no need to put the points above individual words.
- A vertical line should be drawn in the learner's answer to indicate the end of each section. Please check that the number of point totals placed in the margin is the same as the number of sections.
- It is important that you double check your addition both of the points within each section and the points total in the right hand margin.
- The points total should be scaled by a factor of 3 to a mark out of 35, using the conversion table supplied.

2. Mark in accordance with the detailed variations on the following five pages (to be further discussed and agreed at the Examiners' Meeting).

1 1 11 11 1 [7]
Callisto_ , ubi deam vidit, erat laeta;

1 1 1 11 1 1 1 11 [10]
sed simulatque Iuppiter_ prope_eam iacuit et ei *osculum* dedit,

1 1 1 1 1 1 1 [7]
Callisto_ intellexit eam non feminam *sed* deum esse.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 [9]
perterrita *erat*; nam per_ totam vitam sicut Diana viros *vitaverat*.

1 1 1 1 1 1 1 1 [8]
quamquam effugere conata est, Iuppiter_ eam facile tenebat.

1 1 1 1 11 1 1 1 1 11 [12]
nemo enim *Iovi* resistere poterat. tandem *deus* eam infelicem reliquit.

- 1 1 1 1 1 1 1 1 [8]
Diana_ ceteris cum_comitibus silvam ingressa Callistonem salutavit;

1 1 1 1 1 1 1 11 1 1 1 11 [14]
quae iterum tam perterrita *erat* ut fugere vellet: *deum* ad_se redire putavit.

1 1 1 1 1 1 1 1 [8]
sed postquam *comites* vidit, ad_eas festinavit lacrimans.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [11]
'cur *lacrimas?*' rogaverunt. 'quid accidit?' 'nihil,' misera respondit.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [11]
paucis tamen diebus Callistoni persuaserunt ut diceret quid *accidisset*.

Total: 105

[6+5 sections]

Divide by 3 using conversion table to get total out of [35]

Conversion table: 105 - 35

105	35	70	23	35	12
104	35	69	23	34	11
103	34	68	23	33	11
102	34	67	22	32	11
101	34	66	22	31	10
100	33	65	22	30	10
99	33	64	21	29	10
98	33	63	21	28	9
97	32	62	21	27	9
96	32	61	20	26	9
95	32	60	20	25	8
94	31	59	20	24	8
93	31	58	19	23	8
92	31	57	19	22	7
91	30	56	19	21	7
90	30	55	18	20	7
89	30	54	18	19	6
88	29	53	18	18	6
87	29	52	17	17	6
86	29	51	17	16	5
85	28	50	17	15	5
84	28	49	16	14	5
83	28	48	16	13	4
82	27	47	16	12	4
81	27	46	15	11	4
80	27	45	15	10	3
79	26	44	15	9	3
78	26	43	14	8	3
77	26	42	14	7	2
76	25	41	14	6	2
75	25	40	13	5	2
74	25	39	13	4	1
73	24	38	13	3	1
72	24	37	12	2	1
71	24	36	12	1	0

Callisto erat laeta	Callisto + 3 rd singular past = 1 be = 1 happy + agreement = 1
ubi vidit deam;	when = 1 see = 1; she + past simple = 1 goddess + singular object of <i>vidit</i> = 1
sed simulatque	but = 1 as soon as = 1
Iuppiter iacuit	Jupiter + 3 rd singular past simple = 1 lie (down) = 1
prope eam	near her = 1
et dedit ei osculum,	and = 1 give = 1; 3 rd singular past simple = 1 her + indirect object of <i>dedit</i> = 1 kiss + singular object of <i>dedit</i> = 1
Callisto intellexit	Callisto + 3 rd singular past = 1 understand / realise = 1
eam non esse	(that) she + subject of <i>esse</i> = 1 not (in context) = 1 was (in indirect statement) = 1
feminam sed deum.	a woman + complement of <i>esse</i> = 1 god + parallel to <i>feminam</i> + following <i>sed</i> = 1
erat perterrita;	she was = 1; terrified + agreement = 1
nam per totam vitam	for (correctly positioned) = 1 through(out) (her) life = 1 whole + agreement = 1
sicut Diana	just like = 1; Diana + dependent on <i>sicut</i> = 1
vitaverat viros.	3 rd singular pluperfect = 1 man + plural object of <i>vitaverat</i> = 1
quamquam conata est	although = 1 try = 1; she + past simple = 1
effugere,	to escape = 1
Iuppiter tenebat eam	Jupiter + 3 rd singular past = 1 hold = 1 her + object of <i>tenebat</i> = 1
facile.	easily = 1

nemo enim	for (in context) = 1 no one / nobody + singular subject of <i>poterat</i> = 1
poterat resistere Iovi.	be able / can = 1; 3 rd singular past = 1 (to) resist = 1 Jupiter + indirect object of <i>resistere</i> = 1
tandem deus	at last = 1 singular subject of <i>reliquit</i> = 1
reliquit eam infelicem.	leave / leave behind / abandon = 1; 3 rd singular past simple = 1 her + object of <i>reliquit</i> = 1 unfortunate / unhappy + agreement = 1
Diana ingressa silvam	Diana + past simple (<i>salutavit</i>) = 1 enter = 1; pp + agreement = 1 wood + object of <i>ingressa</i> = 1
cum ceteris comitibus	with + link to <i>comitibus</i> = 1 the rest of / the other + agreement = 1 companions = 1
salutavit Callistonem;	greet = 1; Callisto + singular object of <i>salutavit</i> = 1
quae iterum	she + subject of <i>erat</i> = 1 (who = OK if after comma) again = 1
erat tam perterrita	3 rd singular past = 1 so (in context) = 1 terrified / frightened / scared / afraid + agreement = 1
ut vellet fugere:	that (result only) = 1 wish = 1; 3 rd singular past = 1 to flee / run away = 1
putavit deum	think = 1; 3 rd singular past simple = 1 singular object of <i>putavit</i> = 1
redire ad se.	was returning (indirect statement only) = 1; (allow 'to return' if in recognisable indirect statement) to her = 1
sed postquam	after / when (conjunction only) = 1
vidit comites,	she + past simple = 1 plural object of <i>vidit</i> = 1
festinavit ad eas	hurry / hasten / rush = 1; 3 rd singular past simple = 1 to them = 1
lacrimans.	weep / cry = 1; present participle + agreement = 1

'quid accidit?' rogaverunt.	what + subject of <i>accidit</i> = 1; happen = 1; 3 rd singular past simple / perfect = 1 ask = 1; 3 rd plural past simple = 1
'cur lacrimas?'	why = 1 2 nd singular present = 1
'nihil,' misera respondit.	nothing = 1 the poor / wretched / miserable woman + subject of <i>respondit</i> = 1; 3 rd singular past simple = 1
paucis diebus tamen	few + agreement = 1 days + time within which = 1 however = 1
persuaserunt Callistoni	persuade = 1; 3 rd plural past simple = 1 Callisto + object of <i>persuaserunt</i> = 1
ut diceret	to (indirect command only) = 1 say / tell = 1; appropriate part of verb = 1 (that she said / that she might say = 2 / 3)
quid accidisset.	what + subject of <i>accidisset</i> = 1 3 rd singular pluperfect indicative = 1

3. (a) B, C, F [3]
- (b) (i) very (1) angry (1) [2]
- (ii) go away (1) at once (1) [2]
- (c) B [1]
- (d) (i) very (1) sad (1) [2]
- (ii) she was compelled (1) to live (1) alone (1)
in the woods (1) for many months (1)
Any four. [4]
- (e) (i) she was watching her [1]
- (ii) the wife of Jupiter [1]
- (iii) he was trying (1) always (1) to deceive her (1) [3]
- (iv) Juno [1]
- (f) (i) B, D, E [3]
- (ii) corporal / corporeal / corpse / corps / corpus / corpuscle [1]
- (g) (i) Callisto leaving (1) the wood (1) [2]
- (ii) appeared to her [1]
- (h) (i) you cannot (1) escape (1) me (1) now (1) learn (1) how (1) wild
animals live (1) Any 6. [6]
- (ii) she was changed / turned (1) into a bear (1)
(became = 0) [2]

Total: [35]

Section B

Marking instructions for Section B

- For the translation into Latin, award one mark for an accurate stem and one for the correct ending of each word. Halve the total, rounding up if necessary.
- Rubric infringement: if candidates attempt both question 4 and question 5, mark both and refer to instructions given at the Examiners' Meeting.

EITHER

4. (a) curant (2) servos (2) [4]
- (b) ancilla (2) parabat (2) bonam (2) cenam (2) [8]
- (c) parvae (2) puellae (2) ambulaverunt / ambulabant (2) ad forum (2) [8]

Total: 20 / 2 = [10]

OR

5. (a) *puellas* is the object (allow accusative) (1)
puellae is the subject (allow nominative) (1) [2]
- (b) *stultus* [1]
- (c) *per / in* [1]
- (d) *puer / the boy* [1]
- (e) *subito* [1]
- (f) *ambulabat / erat / spectabat* (any 2) [2]
- (g) *vidit / cecidit / riserunt / conspexerunt / fugit* (any 2) [2]

Total: [10]

Total mark for Section B: [10]